

诗经选1

唐 风

蟋 蟀

这篇是感时之作。诗人因岁暮而感到时光易逝，因时光易逝的感觉而生出及时行乐的想法，又因乐字而想到“无已”、“无荒”，以警戒自己，因而以“思居”、“思外”、“思忧”和效法“良士”自勉。

蟋蟀在堂^{〔一〕}，
岁聿其莫^{〔暮〕〔二〕}。
今我不乐，
日月其除^{〔三〕}。
无已大^{〔泰〕}康^{〔四〕}，
职思其居^{〔五〕}！
好乐无荒^{〔六〕}，
良士瞿瞿^{〔七〕}。

蟋蟀在堂，
岁聿其逝。
今我不乐，
日月其迈^{〔八〕}。

无已大^{〔泰〕}康，
职思其外^{〔九〕}！
好乐无荒，
良士蹶蹶^{〔一〇〕}。

蟋蟀在堂，
役车其休^{〔一一〕}。
今我不乐，
日月其慆^{〔一二〕}。

无已大^{〔泰〕}康，
职思其忧！
好乐无荒，
良士休休^{〔一三〕}。

【注 释】

〔一〕 古人以候虫纪时。《七月》篇云：“七月在野，八月在宇，九月在户，十月蟋蟀入我床下。”在宇、在户、入床下就是本篇所谓“在堂”。“在堂”

是对“在野”而言。蟋蟀本在野地，由野而堂是为了避寒，所以诗人用此句表示岁将暮的光景。

〔二〕“聿”，同“曰”，语助词。“莫”是“暮”字的古写。“其暮”，言将尽。

〔三〕“除”，过去。以上两句是说这时候如再不寻乐，可乐的日子就要过去了。

〔四〕“已”，过甚。“大”，读“泰”。“泰康”，安乐。

〔五〕“职”，当。“居”谓所处的地位。以上两句是预先警戒之辞，言享乐别过分了，得想到自己的职务。

〔六〕“荒”，废弛。

〔七〕“瞿瞿”，惊顾貌，这里用来表示警惕之意。以上两句言良士时时警惕，所以为乐而不致荒废业务。“好乐无荒”承“无已大康”，“良士瞿瞿”承“职思其居”。

〔八〕“迈”，行。

〔九〕“外”，本位以外的工作。

〔一〕“蹶蹶”，动作勤敏之貌。

〔一一〕“役车”，车名，方箱驾牛，农家收获时用来装载谷物。“役车其休”言农事已毕。

〔一二〕“怵”，“滔”的借字。滔滔是行貌，这里单用一个字，词义相同。

〔一三〕“休休”，宽容。这句和“职思其忧”相应。惟其“思忧”所以能心宽无忧。

【今 译】

蟋蟀搬进屋里，	蟋蟀搬进屋里，
一年快要到底。	一年还剩几分。
如今再不寻乐，	如今再不寻乐，
时光所剩无几。	时光不肯等人。
可别过分安逸，	可别过分安逸，
本分不要忘记！	别忘其它责任！
寻乐不荒正业，	寻乐不荒正业，
良士都能警惕。	良士个个勤奋。

蟋蟀搬进屋里， 可别过分安逸，
往来牛车都停。 还该想着苦境！
如今再不寻乐， 寻乐不荒正业，
时光都要溜尽。 良士所以宽心。

绸 缪

这是乐新婚的诗。诗人觉得他的新娘子美不可言，那夜晚也是美不可言，喜不自胜，简直不晓该怎么办才好。

绸缪束薪 ^{〔一〕} 。	见此邂逅 ^{〔九〕} 。
三星在天 ^{〔二〕} 。	子兮子兮！
今夕何夕 ^{〔三〕} ？	如此邂逅何！
见此良人 ^{〔四〕} 。	
子兮子兮 ^{〔五〕} ！	绸缪束楚。
如此良人何 ^{〔六〕} ！	三星在户 ^{〔一〇〕} 。
	今夕何夕？
绸缪束刍 ^{〔七〕} 。	见此粲者 ^{〔一一〕} 。
三星在隅 ^{〔八〕} 。	子兮子兮！
今夕何夕？	如此粲者何！

【注 释】

〔一〕“绸缪”犹“缠绵”，紧紧捆缚的意思。诗人似以束薪缠绵比喻婚姻。

〔二〕“三星”，指参星。“天”，古音 tin。

〔三〕“今夕何夕”是惊喜庆幸之辞，言今晚不同寻常的夜晚。

〔四〕“良人”犹言“好人”，这里是男称女。

〔五〕“子兮子兮”，诗人感动自呼之辞。

〔六〕“如”犹“奈”。“如此良人何”是喜不自禁之辞，言爱这“良人”爱得无可奈何。

〔七〕“刍”，草。

〔八〕“隅”，房角。“三星在隅”言三星稍偏斜，对着房角。

〔九〕“邂逅”，喜悦。这里用为名词，谓可悦之人。

〔一〕“在户”言当门而见。

〔一一〕“粲”，鲜明。“粲者”，犹言“漂亮人儿”。

【今 译】

柴枝捆得紧紧。	心爱人儿见着。
抬头正见三星。	你看，你看啊！
今晚是啥夜晚？	把这心爱的怎么办啊！
见着我的好人。	
你看，你看啊！	荆树条儿紧缠。
把这好人儿怎么办啊！	三星照在门前。
	今晚是啥夜晚？
紧紧一把刍草。	和这美人相见。
三星正对房角。	你看，你看啊！
今晚是啥夜晚？	把这美人儿怎么办啊！

鸛 羽

这首诗是农民在徭役重压下的呻吟。农民因为劳于“王事”，不能兼顾耕种，使父母的生活失掉保障。而所谓王事又是永远没有完的，什么时候才能安居乐业，只能去问那“悠悠苍天”。

肃肃鸛羽^{〔一〕}， 王事靡盬^{〔三〕}，
集于苞栩^{〔二〕}。 不能艺稷黍^{〔四〕}！

父母何怙 ^{〔五〕} ？	曷其有极 ^{〔七〕} ？
悠悠苍天！	
曷其有所 ^{〔六〕} ？	肃肃鸛行 ^{〔八〕} ，
	集于苞桑。
肃肃鸛翼，	王事靡盬，
集于苞棘。	不能艺稻粱！
王事靡盬，	父母何尝？
不能艺黍稷！	悠悠苍天！
父母何食？	曷其有常 ^{〔九〕} ？
悠悠苍天！	

【注 释】

〔一〕“肃肃”，鸛羽之声。“鸛(音保)”是形状像雁的大鸟。属涉禽类。一名野雁。“鸛羽”犹“鸛翼”。

〔二〕鸟类息在树上叫做“集”。草木丛生为“苞”。“栩”是栎树。鸛的脚上没有后趾，在树上息不稳，所以颤动羽翼，肃肃有声。这里以鸛栖树之苦，比人在劳役中的苦。

〔三〕“王事”，见《北门》篇注。“靡盬(音古)”，没有停息的时候。

〔四〕“艺”，种植。

〔五〕“怙(音户)”，依靠。

〔六〕“所”，居处。“曷其有所”，言何时才能安居。

〔七〕“极”，止。“曷其有极”，言何日才是苦尽之时。

〔八〕“行”，行列。一说行指鸟翻。

〔九〕“曷其有常”，言何时恢复正常。

【今 译】

野雁沙沙响一阵，	庄稼种不成！
栎树丛里息不稳。	饿死爹妈谁来问？
王差不得息，	老天呀老天！

哪天小民得安身？

野雁沙沙翅儿颤，
酸枣丛里息不安。

王差不得息，
庄稼完了蛋！

我爹我妈准饿饭！

老天呀老天！

哪有个了啊哪有个完？

野雁成行响飕飕，
息在一丛桑树头。

王差不得息，
庄稼不能收！
爹妈拿什么来糊口？

老天呀老天！

太平年头几时有？

葛 生

这是女子悼念或哭亡夫的诗。诗人一面悲悼死者，想象他枕着角枕，盖着锦衾，在荒野蔓草之下独自长眠；一面自己伤感，想着未来漫长的岁月都是可悲的，惟有待百年之后和良人同穴，才是归宿。

葛生蒙楚^{〔一〕}，

蔕蔓于野^{〔二〕}。

予美亡此^{〔三〕}，

谁与？

独处^{〔四〕}！

葛生蒙棘，

蔕蔓于域^{〔五〕}。

予美亡此，

谁与？

独息！

角枕粲兮^{〔六〕}，

锦衾烂兮^{〔七〕}。

予美亡此，

谁与？

独旦（旦）^{〔八〕}！

夏之日，

冬之夜^{〔九〕}，

百岁之后^{〔一〕}， 夏之日，
 归于其居^{〔一一〕}。 百岁之后，
 归于其室^{〔一二〕}。
 冬之夜，

【注 释】

〔一〕“蒙”，覆盖。首句言葛藤蔓延，覆盖荆树。上古“死则裹之以葛，投诸沟壑”（《法言·重黎篇》注），其后仍有以葛缠棺之俗（《墨子·节葬篇》）。诗人悼亡用“葛生”起兴，或许与古俗有联想。

〔二〕“蒺（音廉）”，葡萄科植物，蔓生，草本。“蔓”，延。以上二句互文，葛和蒺同样生于野，同样可以言“蒙”，言“蔓”。

〔三〕“予美”，诗人称她的亡夫，犹言“我的好人”。“亡”，不在。“此”指人间世。

〔四〕“谁与独处”应在“与”字读断，和“不远，伊迩”句法相似。言予美不在人世而在地下，谁伴着他呢？还不是独个儿在那里住！

〔五〕“域”，葬地。

〔六〕“角枕”，用牛角制成或用角装饰的枕头。据《周礼·玉府》注，角枕是用来枕尸首的。

〔七〕“锦衾”，彩丝织成的被。殓尸用单被。

〔八〕“旦”读为“坦”，就是安。“独坦”犹“独息”，都是独寝之意。

〔九〕以上二句言未来的日子不易熬过，每天将如夏日的迟迟，每夜都似冬夜的漫漫。

〔一〕“百岁之后”，犹言“死后”。

〔一一〕“其居”，指死者的住处，就是坟墓。以上二句言待死后和“予美”同穴。

〔一二〕“其室”，犹“其居”。

【今 译】

葛藤藤把荆树盖， 我的好人儿去了，
 蒺草蔓生在野外。 谁伴他呀？

独个儿待！

独个儿睡！

酸枣树上葛藤披，
葭草爬满坟园地。
我的好人儿去了，
谁伴他呀？
独个儿息！

天天都是夏月的天，
夜夜都是冬天的夜，
百年熬到头，
到他身边相会。

漆亮的牛角枕啊，
闪光的花锦被。
我的好人儿去了，
谁伴他呀？

夜夜都是冬天的夜，
天天都是夏月的天，
百年熬到头，
回到他的身边。

秦 风

驂

这是记秦君田猎的诗。第一章写车马和从者。第二章写射猎。第三章写猎后。

驂 ^{〔四〕}	孔阜 ^{〔一〕} ，	公曰“左之！” ^{〔五〕}
六轡在手。		舍拔 ^{〔六〕} 则获。
公之媚子 ^{〔二〕} ，		
从公于狩 ^{〔三〕} 。	游于北园 ^{〔七〕} ，	
	四马既闲 ^{〔八〕} 。	
奉时辰牡 ^{〔四〕} ，	车鸾镳 ^{〔九〕} ，	
辰牡孔硕。	载猵歇骄 ^{〔一〇〕} 。	

【注 释】

〔一〕“驂”，应从《说文》所引作“四”。“”，又作“铁”，赤黑色的马。“孔”，甚。“阜”，肥硕。首句言驾车用四匹很肥大的黑马。

〔二〕“公”，指秦君。“媚”，爱。“媚子”谓秦君所爱的人。

〔三〕“狩”，冬猎。

〔四〕“奉”，言虞人（掌苑囿的官）驱群兽到猎场待射。“时”同“是”。“辰牡”，应时的牡兽。四季所需的兽不同，所以虞人所奉也就按时节而不同。

〔五〕“左之”，使御者转车向兽的左方。群兽被虞人驱逐奔来，猎者迎上去，这时车子就要转向兽的左方以便射中兽的左体。（射兽必须使箭从兽的左体穿进，才能命中心脏，迅速杀死。一说古人祭祀多半用兽的右半体，射左方能保持右体的完整。）

〔六〕“舍”，放。“楛”，箭末衔弦处，或名为括。“则”，犹“即”。这句是说秦君善射，一发而得兽。

〔七〕“北园”似是游息的地方而不是田猎的苑囿（秦国著名的苑囿叫做具圃，未闻有北园）。这句是写猎后的事。

〔八〕“四马”就是首章的“四 ”。“既闲”言猎罢不再驰逐，显得从容闲暇。

〔九〕“ 车”，轻车。“鸾”当作“銮”。“鑾”是马衔的两端，出于马口之外。两端各系一銮铃，所以叫做“銮鑾”。

〔一 〕“獫(音殄)”，长喙猎犬。“歇骄”，《尔雅》作“猓 ”，短喙猎犬。猎后载犬车上，使犬休息。

【今 译】

四匹壮马黑得像铁，	公爷下令：“向它左侧”，
六根缰绳手里紧捏。	一箭离弦牡兽倒伏。
公爷心爱的那个小子，	
跟着公爷出来打猎。	公爷来到北园游息，
	四匹公马跑得从容。
应时的牡兽已经赶出，	一辆轻车响着鑾铃，
牡兽奔来体大膘足。	车上坐着猎狗两种。

蒹 葭

这篇似是情诗。男或女词。诗中所写的是：一个秋天的早晨，芦苇上露水还不曾干，诗人来寻所谓“伊人”。伊人所在的地方有流水环绕，好象藏身洲岛之上，可望而不可即。每章一、二两句写景，以下六句写伊人所在。

蒹葭苍苍^{〔一〕}， 白露为霜。

所谓伊人〔二〕，	道阻且跻〔一一〕。
在水一方〔三〕。	遡游从之，
遡洄从之〔四〕，	宛在水中坻〔一二〕。
道阻且长〔五〕。	
遡游从之〔六〕，	蒹葭采采〔一三〕，
宛在水中央〔七〕。	白露未已。
	所谓伊人，
蒹葭凄凄〔八〕，	在水之涘〔一四〕。
白露未〔九〕。	遡洄从之，
所谓伊人，	道阻且右〔一五〕。
在水之湄〔一〇〕。	遡游从之，
遡洄从之，	宛在水中〔一六〕。

【注 释】

〔一〕 “蒹”，荻。“葭（音加）”，芦。“苍苍”，鲜明之貌。

〔二〕 “所谓”，所念。“伊人”，犹“是人”或“彼人”。指诗人所思念追寻的人。

〔三〕 “方”，边。“在水一方”就是说在水的另一边。

〔四〕 “遡（音素）”，逆水而行。这里是说傍水走向上游。看下文“道阻且跻”可知是陆行而非水行。“洄”，回曲盘纤的水道。“从”，就。

〔五〕 “阻”，难。

〔六〕 “游”通“流”，流是直流的水道。

〔七〕 “宛”，可见貌，犹言“仿佛是”。从以上四句见出彼人所在的地方似是一条曲水和一条直流相交之处。诗人如沿直流上行，就看见彼人在曲水的彼方，好象被水包围着；如走向曲水的上游，虽然可绕到彼人所在的地方，但道路艰难而且遥远。

〔八〕 “凄凄”一作“萋萋”，犹“苍苍”。

〔九〕 “ ”，干。

〔一〇〕 “湄”，水草交接之处。

- 〔一一〕 “跻(音齐)”，升高。
 〔一二〕 “坻(音迟)”，水中高地。
 〔一三〕 “采采”，犹“萋萋”。
 〔一四〕 “浹”，水边。
 〔一五〕 “右”，古读为“已”，迂曲。
 〔一六〕 “址”，小渚。

【今 译】

芦花一片白苍苍，	逆着曲水去找他，
清早露水变成霜。	越走越高道儿难。
心上人儿他在哪，	逆着直水去找他，
人儿正在水那方。	像在小小洲上水中间。
逆着曲水去找他，	
绕来绕道儿长。	一片芦花照眼明，
逆着直水去找他，	太阳不出露水新。
像在四边不着水中央。	心上人儿他在哪，
	隔河对岸看得清。
芦花一片白翻翻，	逆着曲水去找他，
露水珠儿不曾干。	曲曲弯弯道儿拧。
心上人儿他在哪，	逆着直水去找他，
那人正在隔水滩。	好象藏身小岛水中心。

黄 鸟

《左传·文公六年》云：“秦伯任好卒，以子车氏之三子奄息、仲行、虎为殉，皆秦之良也。国人哀之，为之赋《黄鸟》。”可见这是一首挽歌。三章分挽三良。每章末四句是诗人的哀呼，见出秦人对于三良的惋惜，也见出秦人对于暴君的憎恨。

交交黄鸟，	临其穴，
止于棘 ^{〔一〕} 。	惴惴其慄。
谁从穆公 ^{〔二〕} ？	彼苍者天！
子车奄息 ^{〔三〕} 。	歼我良人！
维此奄息，	如可赎兮，
百夫之特 ^{〔四〕} 。	人百其身。
临其穴 ^{〔五〕} ，	
惴惴其慄 ^{〔六〕} 。	交交黄鸟，
彼苍者天！	止于楚。
歼我良人 ^{〔七〕} ！	谁从穆公？
如可赎兮，	子车 虎 ^{〔一一〕} 。
人百其身 ^{〔八〕} 。	维此 虎，
	百夫之御 ^{〔一二〕} 。
交交黄鸟，	临其穴，
止于桑。	惴惴其慄。
谁从穆公？	彼苍者天！
子车仲行 ^{〔九〕} 。	歼我良人！
维此仲行，	如可赎兮，
百夫之防 ^{〔一〇〕} 。	人百其身。

【注 释】

〔一〕 “交交”读为“咬咬”，鸟声。“黄鸟”，见《葛覃》篇注。

〔二〕 “穆公”，春秋时秦国之君，名任好。卒于周襄王三十一年（公元前六二一），以一百七十七人殉葬。“从”谓从死，就是殉葬。

〔三〕 “子车奄息”，子车是氏，奄息是名。一说字奄名息。

〔四〕 “夫”，男子之称。“特”，匹。这句是说奄息的才能可以为百男的匹敌。

〔五〕 “穴”指墓圻。

〔六〕“惴惴”，恐惧貌。“慄”，恐惧战栗。以上二句是说奄息身临墓穴时的恐怖。

〔七〕“歼(音尖)”，灭尽。“良人”，善人。诗人以子车氏三子为本国的良士，所以称为“我良人”。这里合三子而言，所以说“歼”。

〔八〕“人”言每人。“百其身”谓百倍其身。以上二句是说：如允许旁人代死以赎取三子的生命，对于每一人都值得以百人之身来代替。“百夫之特”和“人百其身”两“百”字相应。

〔九〕“仲行”一作“中行”，人名，或上字下名。

〔一〕“防”，当，比。“百夫之防”犹“百夫之特”。

〔一一〕“（音拊）虎”，一作“虎”，人名，或上字下名。

〔一二〕“御”犹“防”。

【今 译】

黄雀叽叽，	说起这位仲行，
酸枣树上息。	一个抵得五十双。
谁跟穆公去了？	走近了他的坟墓，
子车家的奄息。	忍不住浑身哆嗦。
说起这位奄息，	苍天啊苍天！
一人能把百人敌。	我们的好人一个不留！
走近了他的坟墓，	如果准我们赎他的命，
忍不住浑身哆嗦。	拿我们一百换他一个。
苍天啊苍天！	
我们的好人一个不留！	黄雀叽叽，
如果准我们赎他的命，	息在牡荆树。
拿我们一百换他一个。	谁跟穆公去了？
	子车家的虎。
黄雀叽叽，	说起这位虎，
飞来桑树上。	一人当百不含糊。
谁跟穆公去了？	走近了他的坟墓，
子车家的仲行。	忍不住浑身哆嗦。

苍天啊苍天！ 如果准我们赎他的命，
我们的好人一个不留！ 拿我们一百换他一个。

晨 风

这是女子怀念爱人的诗。她长时期见不着爱人，抱怨他把她忘了，甚至怀疑他把她抛弃了。

彼晨风〔一〕。 忧心靡乐〔七〕。
郁彼北林〔二〕。 如何如何？
未见君子， 忘我实多！
忧心钦钦〔三〕。
如何如何？ 山有苞棣〔八〕。
忘我实多〔四〕！ 隰有树檍〔九〕。
未见君子，
山有苞栎〔五〕。 忧心如醉。
隰有六 〔六〕。 如何如何？
未见君子， 忘我实多！

【注 释】

〔一〕 “（音聿）”，亦作“鹖”，疾飞貌。“晨风”，一作“风”，鸟名。即鹖，鸷鸟类。一说晨风亦名天鸡，雉类。后一说从者较少，但说到见雉闻雉而思配偶，在《诗经》中例子却较多，如《雄雉》和《匏有苦叶》中都有。

〔二〕 “郁”，形容树林的茂密。一说，高出貌。“北林”，林名。

〔三〕 “钦钦”，忧貌。

〔四〕 “忘”，犹“弃”。“多”，犹“甚”。

〔五〕 “苞栎（音历）”，成丛的栎树。或作“枹（音包）栎”，两字合为树名，即橡栗。

〔六〕“隰”，低洼地。“六”，“”亦作“驳”，木名，即赤李。“六”表示多数。一说“六”读为“蓼”，长貌。

〔七〕“乐”，读为“”，即疗。靡疗言不可治疗。

〔八〕“棣(音弟)”，郁李。

〔九〕“树”，竖立。“榘(音遂)”，山梨。

【今 译】

风鸟飞得急急。	心里闷有药难除。
北林树长得稠密。	为什么为的什么？
见不着我的人儿，	丁点儿也不想我！
我的心忧思重叠。	
为什么为的什么？	郁李儿山上成丛。
丁点儿也不想我！	山梨儿洼地挺生。
	见不着我的人儿，
山头上丛生栎树。	好象是醉酒昏昏。
赤李树长在低处。	为什么为的什么？
见不着我的人儿，	丁点儿也不想我！

无 衣

这首诗是兵士相语的口吻，当是军中的歌谣。史书说秦俗尚武，这首诗反映出战士友爱和慷慨从军的精神。

岂曰无衣？	岂曰无衣？
与子同袍 ^{〔一〕} 。	与子同泽 ^{〔五〕} 。
王于兴师 ^{〔二〕} ，	王于兴师，
我戈矛 ^{〔三〕} 。	我矛戟 ^{〔六〕} 。
与子同仇 ^{〔四〕} 。	与子偕作 ^{〔七〕} 。